



DipUm
Dipartimento di Studi Umanistici



i-LanD
Identity, language and diversity
research centre

Language Variation and Change across Borders

International Conference

Fisciano, 25-26 November 2021

University of Salerno

Registration is mandatory for non-speaking attendees, fill in the following form to receive the Zoom conference link: <https://forms.gle/uES8QmzK96ALViTP7>

Thursday 25 November 2021

Inaugural Remarks and Opening Address

09.30 Rita CALABRESE – *Convenor*, University of Salerno, Italy

Panel

Variation and Change across ELF, EFL, and Englishes

Chair: Rita CALABRESE – University of Salerno, Italy

Barbadianisms in the New Register of Caribbean English Usage: Identity and Lexicographic Practice

Cristiano FURIASSI – University of Turin, Italy

Language Variation and Change in Expanding Areas. An Analysis of Egyptian-English Users' Linguistic Identity and Language Belonging

Lucia LA CAUSA – University of Catania, Italy

10.00

Increasing Legal Discourse's Accessibility to International Speakers through English Reformulations

Pietro Luigi IAIA – University of Salento, Italy

The Role of English in Detention Contexts: Practices of Refugee Resistance in Contemporary Australia

Arianna GRASSO – University of Naples "L'Orientale", Italy

11.00

Q&A

11.15

Coffee Break



Plenary

Chair: Giuseppe BALIRANO – University of Naples “L’Orientale”, Italy

11.30

What’s New in the English Language

David CRYSTAL – University of Bangor, UK

12.30

Lunch

Plenary

Chair: Mikaela CORDISCO – University of Salerno, Italy

13.30

Representing Disrupted Identities through Metaphor Hybridization in West-African Migrants’ ELF-Mediated Trauma Narratives

Maria Grazia GUIDO – University of Salento, Italy

14.30

Coffee Break

Panel

Semantic and Terminological Variation across Social and Linguistic Borders

Chair: Mariagrazia DE MEO – University of Salerno, Italy

Terms-of-Address in Contemporary Punjabi Workplaces and their Sociolinguistic Concerns
Ujjal JEET – Guru Nanak Dev University, India

For a Lexicon of Migration: Contact-Induced Speech Innovations and Translanguaging in the Italian Context of Migration
Renato TOMEI – University for Foreigners of Perugia, Italy

Linguistic Borders between French and Arabic in the Family Code in Morocco: Loanwords and Identity Issues

14.45

Michele BEVILACQUA – University of Salerno, Italy

Semantic Variation in the Humanitarian Space: Combining Quantitative and Qualitative Methods to Investigate Terminological Phenomena

Nicolás GONZÁLEZ GRANADO – University of Geneva, Switzerland

Aurélie PICTON – University of Geneva, Switzerland

Patrick DROUIN – University of Montréal, Canada

Lexical Items as Sociolinguistic Variables: Lexical Variation in Contemporary Yoruba
Taofeeq ADEBAYO – Tulane University of Louisiana, USA

16.00

Q&A

16.15

Coffee Break

Panel

Language Variation and Phonological Changes across Societies and Identities

Chair: Siria GUZZO – University of Salerno, Italy

From Indian English to Indian Englishes: Evidence of Language Variation and Change

Elizabeth **ELDHO** – Indian Institute of Technology, Madras, India

Early Observations of Linguistic Continuity and Change in Cameroon English

Giuliana **REGNOLI** and Thorsten **BRATO** – University of Regensburg, Germany

16.30

The Canadian Vowel Shift in Canadian Hockey Talk

Julie **DALLINGES** – Aix-Marseille University, France *Language Variation and Change*

Language Variation and Change in East Anglian English

Carmen **CIANCIA** – University of Naples “L’Orientale”, Italy

17.30

Q&A

Social dinner:

The social dinner of the LVC2021 Conference will take place at [Pizzeria Pignalosa](#), in Salerno, right in the town center. The social dinner is included in the conference fee.

Friday 26 November 2021



Plenary

Chair: Katherine E. RUSSO – University of Naples “L’Orientale”, Italy

09.30

The Transformation of English in Postcolonial Literatures

Bill ASHCROFT – University of New South Wales, Australia

10.30

Coffee Break

Panel

Identity and Variation in Multilingual, Translation, and Translanguaging Practices

Chair: Linda BARONE – University of Salerno, Italy

10.45

Third Culture Kids and Dialect Change: Modifying Chambers' Eight Principles for a Superdiverse Population

Bianca VOWELL – Te Herenga Waka Victoria University of Wellington, New Zealand

Conflicting Identities within the National Border

Phoenix LAM – The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong

New Multilingual Practices, New Identities: the Case of the post-2008 Italian Migrants in London

Giulia PEPE – University of Westminster, UK

Do you Understand? No. The Role of Translation as an Accommodation Technique in Migration Contexts and Specific Domains

Francesca VIGO – University of Catania, Italy

Identity Shifts in the Self-translation of Rajaa Alsanea's Girls of Riyadh from Arabic to English

Ahmed Sultan HUSSEIN AL-HAMEED and Zayneb ELAIWI SALLUMI – Mustansiriyah University, Iraq

12.00

Q&A

12.15

Lunch

Panel

Linguistic and Cultural Influences across Social and Geographical Borders

Chair: Rossella LATORRACA – University of Salerno, Italy

13.15

Dialect Syntax across Borders. Variation and Change of Relativizers in the Bavarian Dialects of Austria, Germany, and Italy

Lars BÜLOW, Alexandra N. LENZ and Anja WITTIBSCHLAGER – University of Vienna, Austria



Mentorship and Pre-Departure and Post-Arrival Linguistic-Cultural Training as Tools for the Inclusion of Adult Refugees

Antonella **BENUCCI** – University for Foreigners of Siena, Italy

Giulia I. **GROSSO** – University of Cagliari, Italy

Viola **MONACI** – University for Foreigners of Siena, Italy

French and English Languages in Contact: the Chiac Case

Rosario **PELLEGRINO** – University of Salerno, Italy

Variation in Negation in the Jordanian Arabic Dialect of Ma'an

Atef A. **ALSARAYREH** and Bayan **ALTALHOUNI** – Mutah University, Jordan

The Spread of Participial Clauses in Post-Hellenistic Greek: Semitic Influence, Multilingualism and Language Contact

Edoardo **NARDI** – Guglielmo Marconi University, Italy

14.30

Q&A

Plenary

Chair: Rita **CALABRESE** – University of Salerno, Italy

14.45

Disorder at the Border

Jack **CHAMBERS** – University of Toronto, Canada

15.45

Coffee Break

Panel

Language and Identity Clash: Dominant Languages vs. Indigenous and Migrant Languages and Cultures

Chair: Paola **ATTOLINO** – University of Salerno, Italy

16.00

Crossing Language and Dialect Borders in Switzerland: Romansh Intra-National Migrants

Andrin **BÜCHLER** – University of Bern, Switzerland

Ogiek and Akie, how many Peoples for how many Languages and which Future for them all?

Ilaria **MICHELI** – University of Trieste, Italy

Karsten **LEGÈRE** – University of Vienna, Austria

The Perception of Languages in an Electoral Context

Marc **POMERLEAU** – Université TÉLUQ, Quebec, Canada

P'urhepecha Migration in the US Diaspora and its Impact on Language Mixing

Kate **BELLAMY** – KU Leuven, Belgium

Joaquín **MÁRQUEZ TRINIDAD** – Instituto de Enseñanza de Lenguas Originarias, Mexico

17.00

Q&A

17.15

Open discussion and Closing Remarks